

İlk Şirler

Hoy Lu-Lu	12
Yokuş	14
Ağaç	14
Yolculuk	16
Deniz	16
Asfalt Üzerine Şirler	18
Edith Alméra	20
Ağacım	22
Mahzun Durmak	22
Meyhane	24
Seyahat	24
Seyahat Ustüne Şirler	26
Sabah	28
Bebek Suite'i	30
Montör Sabri	34
İş Olsun Diye	36
İntihar	36
Oktay'a Mektuplar	38
Sokakta Giderken	40
Quantitatif	40
Ali Rıza ile Ahmed'in Hikâyesi	42
İçkiye Benzer Bir Şey	42
Üstune	44
Şehir Haricinde	44
Hayat Böyle Zaten	46
Karanfil	48
Bizim Gibi	48
Gangster	50
Tereyağı	52
Veda	54
Hardalname	56
Ben Orhan Veli	58
Kuş Ve Bulut	60
Çok Şükür	60
Bayrak	62
Fena Çocuk	66
Hay-Kay	66

Frühe Gedichte

Hoy Lu-Lu	13
Der steile Weg	15
Der Baum	15
Reisen	17
Meer	17
Gedichte über den Asphalt	19
Edith Alméra	21
Mein Baum	23
Traurig sein	23
Kneipe	25
Reise	25
Gedichte über das Reisen	27
Morgen	29
Die Bebek-Suite	31
Monteur Sabri	35
Aus Langerweile	37
Freitod	37
Briefe an Oktay	39
Auf der Straße gehend	41
Quantitativ	41
Die Geschichte von Ali Rıza und Ahmet	43
Etwas wie Alkohol	43
Auf	45
Vor der Stadt	45
So ist das Leben nun mal	47
Die Nelke	49
Wie wir	49
Gangster	51
Butter	53
Abschied	55
Senfschrift	57
Ich Orhan Veli	59
Vogel und Wolke	61
Gott sei Dank	61
Fahne	63
Ungezogenes Kind	67
Haiku	67

Garip

Robenson	70
Rüya	70
Hicret	72
Sol Elim	74
Gölgem	74
Gözlerim	76
Dağ Başı	76
Kitabe-i Seng-i Mezar	78
Derdim başka	82
?	84
Harbe Giden	84
Baş Ağrısı	86
Sabaha Kadar	88
İstanbul İçin	90
Ne Kadar Güzel	92
Sevdaya Mı Tutuldum?	92
Gemilerim	94
Güzel Havalar	94
Illusion	96
Kızılıcık	98
Kuşlar Yalan Söyler	98
Efkârlanırım	100

Fremdartig

Robinson	71
Traum	71
Auswanderung	73
Meine linke Hand	75
Mein Schatten	75
Meine Augen	77
Am Ende der Welt	77
Grabinschrift	79
Ich leide an etwas anderem	83
?	85
Der in den Krieg zieht	85
Kopfschmerz	87
Bis zum Morgen	89
Für Istanbul	91
Wie schön	93
Hab ich Liebeskummer?	93
Meine Schiffe	95
Schönes Wetter	95
Illusion	97
Kornelkirsche	99
Die Vögel lügen	99
Ich grüble nach	101

Vazgeçemediğim

Sakal	104
Yolculuk	106
İstanbul Türküsü	108
Değil	110
Giderayak	112
Keşan	114
Misafir	116
Eskiler Alıyorum	118

Worauf ich nicht verzichten kann

Der Bart	105
Reisen	107
İstanbul-Lied	109
Nicht	111
Unterwegs	113
Keschan	115
Gast	117
Altes Gerümpel	119

Destan Gibi

Yol Türküleri	122
---------------	-----

Wie ein Epos

Lieder für den Weg	123
--------------------	-----

Yenisi**Neues**

Tahattur	136	Erinnerung	137
Bir İş Var	136	Es gibt da irgend etwas	137
İçinde	138	In	139
Cimbızlı Şiir	140	Das Gedicht mit der Pinzette	141
Kumrulu Şiir	140	Das Gedicht mit der Turteltaube	141
Denizi Özlienler İçin	142	Für die mit der Sehnsucht nach dem Meer	143
Kapalı Çarşı	144	Der Große Basar	145
Ölume Yakın	146	Dem Tod nahe	147
Zilli Şiir	148	Das Gedicht mit der Glocke	149
Pırıplı Şiir	148	Flatterndes Gedicht	149
Sere Serpe	150	Lässig	151
Altındağ	152	Altındağ	153
Sucunun Türküsü	154	Das Lied des Wasserträgers	155

Karşı**Gegen**

Gün Olur	158	Der Tag kommt	159
Sizin İçin	160	Für euch	161
İstanbul'u Dinliyorum	162	Ich höre Istanbul	163
Hüriyete Doğru	166	Der Freiheit entgegen	167
Galata Köprüsü	168	Galatabrücke	169
Karşı	170	Gegen	171
Dalgacı Mahmut	172	Faulenzer Mahmut	173
Yalnızlık Şiiri	174	Gedicht fürs Einsamsein	175
Ayrılış	174	Trennung	175
İçerde	176	Drinnen	177
Bir Duyma Da Gör	176	Erst wenn du nicht mehr hörst	177
Bedava	178	Kostenlos	179
Vatan İçin	180	Fürs Vaterland	181
Ahmetler	180	Die Ahmets	181
Erol Güney'in Kedisinin Bahar		Die Ansicht	
Mevsiminde Toplum Meseleleri		der Katze Erol Güneys	
Karşısında Takındığı Tavrı Anlatır Şiirdir	182	über Sozialprobleme im Frühling	183
Erol Güney'in Kedisinin Hamileliğini Anlatır Şiirdir	182	Gedicht über die Schwangerschaft der Katze Erol Güneys	183
Pireli Şiir	184	Gedicht mit Flöhen	185

Son Şiirler

Dalga	188
Kuyruklu Şiir	192
Cevap	192
Rahat	194
Macera	194
Birdenbire	196
Delikli Şiir	198
Yaşamak	200
Rubai	202
Aşk Resmigecidi	204

Letzte Gedichte

Woge	189
Das Gedicht mit dem Schwanz	193
Antwort	193
Ruhe	195
Abenteuer	195
Plötzlich	197
Das Gedicht mit den Löchern	199
Leben	201
Vierzeiler	203
Liebesparade	205

Nachwort 211**Orhan Veli'nin
hece vezniyle
yazdığı ilk şiirlerden
beş örnek**

Bağday	222
Açsam Rüzgâra	226
Masal	230
Ekmek	230
Mahalledeki Akşamlar İçin	232

**Fünf Beispiele von den frühen,
nach dem Silbenversmaß
geschriebenen Gedichten
Orhan Velis**

Weizen	223
Segel im Wind	227
Märchen	231
Brot	231
Für die Abende in unserer Gegend	233

Glossar 234